



## Valentina Velimirovic

**Date of birth:** 01/02/1972 | **Nationality:** Italian | **Gender:** Female |

**Phone number:** (+39) 3296956766 (Mobile) | **Email address:**

[velimirovic@yahoo.com](mailto:velimirovic@yahoo.com) | **LinkedIn:**

<https://www.linkedin.com/in/valentina-velimirovic-26140424/> |

**Skype:** Valentina Velimirovic | **Whatsapp Messenger:** +39 3296956766 |

**Viber:** +39 3296956766 |

**Address:** Aldo Moro 6, 40013, Castel Maggiore (BO), Italy (Home)

### WORK EXPERIENCE

26/06/2023 – CURRENT Rome, Italy

#### **ENROLLMENT IN THE NATIONAL LIST OF TRANSCULTURAL MEDIATORS EXPERT IN THE HEALTH FIELD**

01/01/2023 – CURRENT Biella

#### **ADMINISTRATIVE EMPLOYEE EUROSTREET**

Permanent workstation for interpreting and translations at the Sant'Orsola Hospital in Bologna. The occasional collaboration began in 2012 with work at the Call Center 24 hours of telephone interpreting.

18/11/2021 – CURRENT Ferrara, Italy

#### **SIMULTANEOUS INTERPRETER SEALOGY - FIERA FERRARA**

Simultaneous interpreter for various sessions of the Seaology event held annually at the Ferrara Fair

18/02/2021 – CURRENT Denmark

#### **TRANSLATOR EASYTRANSLATE**

Website translations and services for major global companies

16/09/2019 – CURRENT Polveriggi, Italy

#### **INTERPRETER FOR THE TECHNICAL REFRESHER COURSE VALPAINT**

Interpreter of the Serbian, Bosnian and Croatian language at the refresher course for dealers and technical collaborators of the Valpaint company which is held at least once a year.

10/06/2019 – CURRENT Bologna, Italy

#### **ADMINISTRATIVE EMPLOYEE AND LINGUISTIC AND CULTURAL MEDIATOR SANT'ORSOLA MALPIGHI GENERAL HOSPITAL**

Management of interpreting, translation and linguistic and cultural mediation service within the hospital.

17/10/2012 – CURRENT Londra

#### **TRANSLATOR GLOBAL VOICES**

05/11/2011 – CURRENT Rimini, Italy

#### **ECOMONDO FAIR BEST UNION**

Liaison interpreter at the ECOMONDO fair

05/04/2011 – CURRENT Rimini, Ancona, Bologna...

**SIMULTANEOUS INTERPRETER FOR INTERREG CROATIA-ITALY COOPERATION PROJECTS**  
EMILIA ROMAGNA REGION AND ITS PARTNERS IN THE PROJECT

---

06/04/2010 – CURRENT

**INTERPRETER FOR THE HEARINGS OF THE COMMISSION FOR THE RECOGNITION OF INTERNATIONAL PROTECTION** PREFECTURES OF TURIN, MILAN, FORLI, TRIESTE, BOLOGNA, FLORENCE, BRESCIA...

---

17/03/2009 – CURRENT Bologna, Italy

**TRANSLATOR AND INTERPRETER** PROSECUTOR'S OFFICE, POLICE HEADQUARTERS AND COURT OF BOLOGNA

---

Translation of material related to judicial proceedings from/to Serbian, Croatian, Bosnian, Montenegrin and consecutive interpreting in the hearings of the GIP, Police Headquarters and various Courts (Ordinary, Appeals, Minors).

16/04/2008 – CURRENT Bologna, Italy

**INTERCULTURAL COMMUNICATION CONSULTANT** ARCA DI NOE, SYNERGASIA, AMISS, SENLIMA, ABANTU LAIMOMO, CIDAS, DOLCE COOP

---

Cultural mediator for Serbian/Croatian/Bosnian/Montenegrin and English languages for Cooperatives in agreement with the Municipality of Bologna and AUSL Bologna – cultural mediations, interpreting and translations at elementary and middle schools, public offices, CIP, social services, and the entire healthcare system in the province of Bologna; cultural-linguistic mediation service for the Sprar Project, for the refugee reception facilities managed directly in the Bologna area, and for other projects to support social services and schools.

02/03/1997 – CURRENT

**FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER**

---

Translator/ interpreter/ reviser - occasional collaborations with translation agencies in Italy and abroad (e.g. Imagine translations, Omnia Language Solutions, Double L, Esperanto, Moretto, I.B. Linkings Translations and Interpreting agency di Bianca Ioppolo, Forenix, Traduzioni Ellepi, Intras Congressi, Best Union, Global Voices, Accademia Delle Lingue, Ti traduco Roma, Ti traduco Rimini, Syn-Eidesis, Eurisconsult Malta etc.): translation of various types of documents, special powers of attorney, notarial deeds, technical manuals and user instructions, documentation legal, forms, health sector booklets, medical reports, instructions for use, certificates, decrees, etc. English to Italian, English to Serbian/Croatian/Montenegrin/Bosnian and from Italian to Serbian/Croatian/Montenegrin/Bosnian).

06/06/2023 – 10/06/2023 Milano, Italy

**INTERPRETER** ALFAPARF

---

Interpreting for the INSPIRATIONAL COURSE MILANO Event

08/02/2023 Dubai

**SIMULTANEOUS ONLINE INTERPRETER** LYOPAY

---

Online simultaneous interpreting of the presentation of the Crypto currency of the Lyopay company.

16/12/2022

**CONSECUTIVE INTERPRETER** REGGIO EMILIA APPROACH

---

Interpretation for study visit from Bosnia consisting of government officials, Mayor of Sarajevo, various high school representatives etc. to learn about the Reggio Emilia Approach. Organized by the Project Organizers and the Municipality of Reggio Emilia (Mayor).

13/03/2022 – 19/03/2022 Treviso, Italy

**CONSECUTIVE INTERPRETER** MONCLER

---

Interpreter for commercial negotiations

05/02/2019 – 08/02/2022 Bologna, Italy

**INTERPRETER / LINGUISTIC CULTURAL MEDIATOR ICARE PROJECT**

---

It is a European project, promoted by the Emilia Romagna Region, in collaboration with the Lazio, Sicily and Tuscany Regions and co-financed by the Directorate General Integration and Community Care for Asylum and Refugees in Emergency HOME/2017/AMIF/AG/EMAS/0075.

The project was created with the aim of improving the phase of access to the Territorial Health Services for Holders or Applicants of International Protection and Special Cases, ensuring a response to health needs that is as homogeneous and systemic as possible.

17/11/2018 – 18/09/2020 Bologna

**ENGLISH LANGUAGE INTERPRETER AND OFFICIAL APPRAISER JUDGE OF THE PEACE**

---

06/10/2018 – 17/06/2020 Bologna, Italy

**EDUCATOR AND REFERENT TO RECEPTION FACILITIES DOLCE COOP. SOC.**

---

contact person in the reception facilities for mothers and children and/or minors of the SPRAR Project/ MSNA Casa Birba and Casa Mila. The users were predominantly of Nigerian origin.

11/03/2012 – 03/04/2020 Bologna

**INTERPRETER DUCATI**

---

Simultaneous and consecutive interpreter for the English - Italian - Serbian languages for the technical course for Ducati.

24/02/2020 – 29/02/2020 Bologna, Italy

**CONSECUTIVE INTERPRETER PARISIENNE ITALIA SPA**

---

Interpreter IT - SR for Train the Trainer course

28/01/2020 – 29/01/2020 Rome, Italy

**ENGLISH-SERBIAN SIMULTANEOUS INTERPRETER STADA EUROPEAN LEADERSHIP MEETING 2020**

---

24/11/2019 – 26/11/2019 Tivat, Montenegro

**CONSECUTIVE INTERPRETER IN THE WORKSHOP "LET'S STRENGTHEN AGRICULTURE" OLIVE ASSOCIATION "BOKA" TIVAT**

---

Consecutive interpreting of the workshop "Let's strengthen agriculture" promoted by the "Boka" olive-growing association and financed by FAO and UNDP.

27/10/2019 – 02/11/2019 Bologna, Italy

**LINGUISTIC SUPPORT FOR THE MONTENEGRIN DELEGATION FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)**

---

Montenegro-FAO/EBRD cooperation: Supporting sustainable value chain integration in Montenegro's fruit and vegetable section

04/05/2019 – 30/10/2019 Bologna

**PARTICIPANT IN THE PROJECT "RELIGIONS FOR CITIZENSHIP" REGIONE EMILIA ROMAGNA**

---

- Video interview recording and storytelling. An educational project in dialogue with religions and spirituality in the prison of Bologna.

13/10/2012 – 29/10/2019 Bologna

**ADMINISTRATIVE EMPLOYEE, CULTURAL MEDIATOR, EDUCATOR SPORTELLO INFORMATIVO DEL COMUNE DI BOLOGNA PRESSO L'ISTITUTO PENITENZIARIO "DOZZA"**

---

Cultural mediator of the Information Desk of the Municipality of Bologna at the Dozza Prison of Bologna.

15/01/2019 – 17/01/2019 Bolzano, Italy

**INTERPRETER EURAC**

---

Consecutive interpreter for the Bosnian ministerial delegation during the visit to EURAC, Bolzano

06/11/2018 Bologna

**INTERPRETER** COOPIT FOR EIMA INTERNATIONAL 2018 FAIR

---

B2B meetings between sellers and foreign customers at the Savoya Congressi hotel in Bologna, negotiation interpreting.

30/07/2018 Pistoia

**SIMULTANEOUS INTERPRETER** ARIETE AND DYNAMO CAMP

---

- Simultaneous interpreter in the commercial presentation of the Ariete company and the Dynamo Camp project (Dynamo Camp)

04/01/2017 – 11/01/2017 Piacenza, Italy

**INTERPRETER** IBF INTERNATIONAL CONSULTING AS TAIEX ACCOUNTS TEAMPIACENZA

---

Consecutive interpreter for the languages ITA/ENG/MNE - TAIEX study visit of the Montenegrin delegation on "Strengthening the Trainers' Capacity on Sustainable Use of Pesticide "

17/11/2016 – 20/11/2016 Monticello Brianza (LC)

**IT-SER-IT CONSECUTIVE INTERPRETER** KRINO SPA

---

Consecutive interpreter in the presentation of the company and products to foreign customers

02/11/2016 – 05/11/2016 Bologna

**SIMULTANEOUS INTERPRETER** COUNCIL OF EUROPE AND MUNICIPALITY OF BOLOGNA

---

Interpreting for study visit of Montenegrin governmental delegation hosted for presentation of LGBT population facilities and organisations within the Province of Bologna as one of the "Rainbow Cities".

04/09/2016 – 12/09/2016 Verona, Italy

**LIAISON INTERPRETER** FRANKLIN AND MARSHALL

---

Interpretation of commercial negotiations between sellers and customers.

25/10/2015 – 29/10/2015 Brussels, Belgium

**SIMULTANEOUS INTERPRETER ENGLISH - MONTENEGRIN - ENGLISH** AIDE TECHNIC SPRL

---

Simultaneous interpreter at the conference "Employment and social reforms programs for enlargement countries"

02/10/2015 – 08/10/2015 Roma, Italy

**SIMULTANEOUS INTERPRETER ITALIAN - SERBIAN** CONVENTION KYANI ROME 2015

---

05/07/2005 – 04/03/2014 Podgorica, Montenegro

**TRANSLATOR** ORGANIZZAZIONE NAZIONALE DEL TURISMO DEL MONTENEGRO

---

Collaboration with the National Tourism Organization of Montenegro: translation and adaptation of texts for the website ([www.travel.montenegro](http://www.travel.montenegro)) and promotional brochures; translations for the Ministry of Transport, Maritime Traffic and Telecommunications of Montenegro

29/04/2011 – 05/08/2011 Bologna

**PROJECT MANAGER** LEPIDA TV

---

Responsible for the Lepida project - translation and adaptation of television news scripts; translation and adaptation of information materials aimed at foreign centers in the area; acting in video footage (<http://www.lepida.it/news/educazione-civica-multimediale-in-venti-lingue>);

30/11/2007 – 28/07/2008 Bologna, Italy

**RECEPTIONIST, TRANSLATOR AND SECRETARY** STUDIO COMMERCIALISTA DALLA VERITÀ E ASS

---

24/11/1998 – 10/05/2005 Podgorica, Montenegro

**SENIOR ADVISOR** MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI DEL MONTENEGRO, SETTORE BILATERALE

---

Responsible for international cooperation and diplomatic activities with some countries

05/10/2002 – 02/2003 Bologna

**RESEARCHER (INTERNSHIP)** REGIONE EMILIA-ROMAGNA, BOLOGNA, DIPARTIMENTO POLITICHE SOCIALI, IMMIGRAZIONE

---

Stage e Tesi finale del Master sulla legislazione europea ed italiana riguardante le politiche sull'immigrazione

11/08/1995 – 10/09/1996 Bar, Montenegro

**INTERPRETER AND ADMINISTRATIVE ASSISTANT** PORTO DI BAR

---

Interpreter and administrative assistant, Port of Bar, Development Sector

## ● EDUCATION AND TRAINING

---

14/05/2013 – 14/04/2014 Bologna, Italy

**EUROPEAN CERTIFICATE OF PROFESSIONAL QUALIFICATION OF INTERCULTURAL MEDIATOR** Futura

---

18/10/2008 – 13/09/2009 Bologna, Italy

**THE EXPERT IN THE MANAGEMENT AND EVALUATION OF HUMAN RESOURCES, ADVANCED TRAINING COURSE** COM 2 e Girasole formazione

---

01/03/2002 – 01/03/2003

**MASTER IN STRATEGIC MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT (TITLE – PUBLIC MANAGER)** Università di Bologna, Dipartimento di sociologia

---

Malta

**MASTER IN DIPLOMACY** Mediterranean Academy of Diplomatic Studies

---

15/09/1990 – 14/09/1995 Belgrado, Serbia

**BACHELOR'S DEGREE IN JAPANESE AND ENGLISH PHILOLOGY** University of Belgrade, Faculty of Philology, English and Japanese language and culture

---

## ● LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s): **SERBIAN** | **MONTENEGRIN** | **CROATIAN** | **BOSNIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>ITALIAN</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>ENGLISH</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>FRENCH</b>	A2	A2	A2	A2	A2
<b>RUSSIAN</b>	A1	A1	A1	A1	A1

---

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

- **DIGITAL SKILLS**

---

Windows (Desktop Server) | Pacchetto Office, pacchetto OpenOffice, pacchetto LibreOffice | Posta elettronica-Posta certificata | Excel Power Pivot, Power Query and Power BI

- **ADDITIONAL INFORMATION**

---

**DRIVING LICENCE**

Driving Licence: B

**HOBBIES AND INTERESTS**

Hobbies and interests Travels, exhibitions, astrology, books, social networks, the internet

**VOLUNTEERING**

12/05/2008 – CURRENT Bologna  
AGEOP Constituent member

---

*Valentina Velimirovic*

Valentina Velimirovic